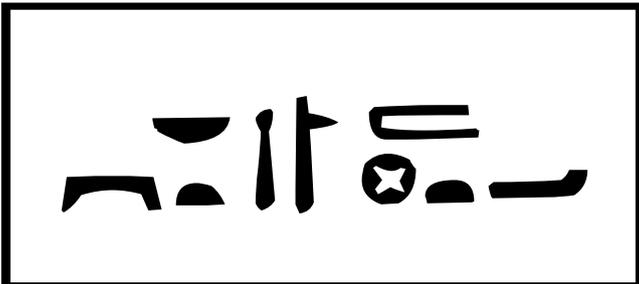
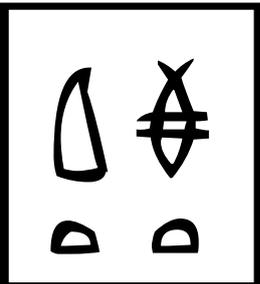
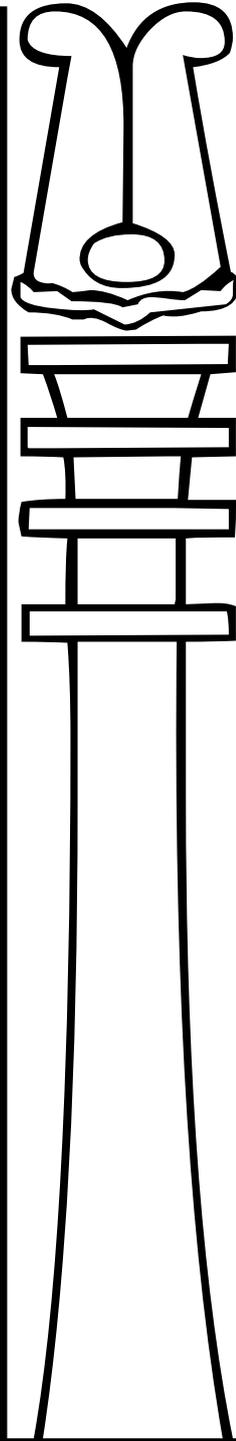
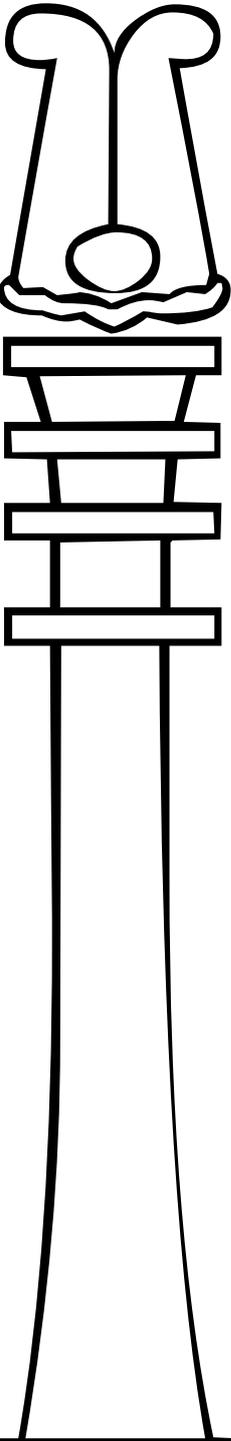




LIBER  
XXV

O RUBI  
ESTRELA



# O RUBI ESTRELA

SUB FIGURÂ  
XXV

Traduzido por Frater Set Rah  
[frater.sr@gmail.com](mailto:frater.sr@gmail.com)

A última revisão desta tradução foi feita em  
5 de março de 2018.

Hadnu

<https://www.hadnu.org>



Publicação da A.:A.:  
em Classe D

[ Tradução da versão publicada em *The Book of Lies*, 1913. ]

## 25

### **ΚΕΦΑΛΗ ΚΕ** ***O Rubi Estrela***

De frente para o Leste, no centro, inspira profunda profunda profundamente, fechando tua boca com teu dedo indicador direito pressionado contra teu lábio inferior. Então subitamente lançando a mão para baixo com um grande movimento circular para trás e para fora, expelindo forçadamente teu fôlego, exclama: ΑΠΟ ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΚΟΔΑΙΜΟΝΟΣ.

Com o mesmo dedo indicador toca tua testa, e diga COI; teu membro, e diga Ω ΦΑΛΛΕ<sup>1</sup>; teu ombro direito, e diga ICXYPOC; teu ombro esquerdo, e diga EYXAPICTOC; então junta tuas mãos, entrelaçando os dedos, e exclama ΙΑΩ.

Avance para o Leste. Imagina fortemente um Pentagrama, da maneira correta, em tua testa. Trazendo as mãos até os olhos, lança-as para a frente, fazendo o sinal de Hórus e ruja XAOC. Recolha tua mão no sinal de Hoor-paar-Kraat.

Dê a volta para o Norte e repita; mas grita ΒΑΒΑΛΟΝ.

Dê a volta para o Oeste e repita; mas diga ΕΡΩC.

Dê a volta para o Sul e repita; mas vocifera ΨΥΧΗ.

Completando o círculo no sentido anti-horário, recolha-te para o centro e aumenta tua voz no Paian, com estas palavras ΙΟ ΠΑΝ, com os sinais de N.O.X.

Estenda os braços na forma de um Tau e diga em voz baixa, porém clara: ΠΡΟ ΜΟΥ ΙΥΓΓΕC ΟΠΙCΩ ΜΟΥ ΤΕΛΕΤΑΡΧΑΙ ΕΠΙ ΔΕΞΙΑ CΥΝΟΧΕC ΕΠΑΡΙCΤΕΡΑ ΔΑΙΜΟΝΕC ΦΛΕΓΕΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙ ΜΟΥ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΠΙΕΝΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ CΤΗΛΗΙ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΕΞ ΕCΤΗΧΕ.

Repita a Cruz Cabalística, conforme acima, e termina conforme tu começaste.

---

<sup>1</sup> O sentido secreto destas palavras deve ser procurado em suas numerações.

## *Comentário (KE)*

*25 é o quadrado de 5, e o Pentagrama tem a cor vermelha de Geburah.*

*O capítulo é uma versão nova e mais elaborada do Ritual do Pentagrama de Banimento.*

*Seria impróprio comentar mais sobre um ritual oficial da A∴A∴.*

[ Tradução da versão publicada em *Magick in Theory & Practice*, 1929. ]

## *Liber XXV*

### *O Rubi Estrela.*

De frente para o Leste, no centro, inspira profunda profunda profundamente, fechando tua boca com teu dedo indicador direito pressionado contra teu lábio inferior. Então subitamente lançando a mão para baixo com um grande movimento circular para trás e para fora, expelindo forçadamente teu fôlego, exclama: ΑΠΟ ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΚΟΔΑΙΜΟΝΟΣ.

Com o mesmo dedo indicador toca tua testa, e diga ΣΟΙ; teu membro, e diga Ω ΦΑΛΛΕ<sup>2</sup>; teu ombro direito, e diga ΙΣΧΥΡΟΣ; teu ombro esquerdo, e diga ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΣ; então junta tuas mãos, entrelaçando os dedos, e exclama ΙΑΩ.

Avance para o Leste. Imagina fortemente um Pentagrama, da maneira correta, em tua testa. Trazendo as mãos até os olhos, lança-as para a frente, fazendo o sinal de Hórus e ruja ΘΗΡΙΑΝ. Recolha tua mão no sinal de Hoor-paar-Kraat.

Dê a volta para o Norte e repita; mas diga NUIT.

Dê a volta para o Oeste e repita; mas sussurra BABALON.

Dê a volta para o Sul e repita; mas vocifera HADIT.

Completando o círculo no sentido anti-horário, recolha-te para o centro e aumenta tua voz no Paian, com estas palavras ΙΩ ΠΑΝ, com os sinais de N.O.X.

Estenda os braços na forma de um Tau e diga em voz baixa porém clara: ΠΡΟ ΜΟΥ ΥΠΓΕΣ ΟΠΙΧΩ ΜΟΥ ΤΕΛΕΤΑΡΧΑΙ ΕΠΙ ΔΕΞΙΑ ΧΥΝΟΧΕΣ ΕΠΑΡΙΣΤΕΡΑ ΔΑΙΜΟΝΟΣ ΦΕΓ ΕΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙ ΜΟΥ Ο ΑΣΤΗΡ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΣΤΗΛΗ Ι Ω ΑΣΤΗΡ ΤΩΝ ΕΞ ΕΣΤΗΧΕ.

Repita a Cruz Cabalística, conforme acima, e termina conforme tu começaste.

---

<sup>2</sup> O sentido secreto destas palavras deve ser procurado em suas numerações.

## *Notas desta Tradução*

*Liber XXV, O Rubi Estrela* foi escrito por Aleister Crowley e publicado originalmente nas páginas 60 e 61 do livro *The Book of Lies*, em 1913. Posteriormente, em 1929, Crowley publicou uma versão revisada deste ritual na página 327 de *Magick in Theory and Practice*.

Seu conteúdo é descrito em *The Equinox* Vol. III No. 1 como:

“Este é o capítulo chamado de *Rubi Estrela* no *The Book of Lies*. É uma versão aperfeiçoada do ritual ‘menor’ do Pentagrama.”

O autor também explica a catalogação do texto sob o número 25 em *The Equinox* Vol. I No. 10:

“XXV. O quadrado de 5, este sendo um ritual do Pentagrama.”

A tradução da primeira versão do Rubi Estrela foi feita com base em uma edição de *The Book of Lies* publicada pela Red Wheel/Weiser, LLC em data desconhecida, sendo uma reimpressão da versão comentada de 1962.

A tradução da segunda versão do Rubi Estrela foi feita com base em um fac-símile de *Magick in Theory and Practice*, lançado pela Lecram Press, Paris, em 1929, edição para assinantes.

De acordo com a mineralogia, existem pedras que são astéricas, ou seja, pedras que apresentam uma marca que lembra uma estrela. O rubi astérico é chamado por vários nomes como rubi estrela, rubi estrelado e rubi-estrela. Com base nessa informação, optou-se por utilizar a tradução “rubi estrela” para o termo “*star ruby*”.

## *Tradução do Grego*

Traduzido do grego para o inglês por Frater T.S., e agora para o português:

ΑΠΟ ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΚΟΔΑΙΜΟΝΟΣ	Para trás, espíritos malignos
ΣΟΙ	A ti
Ω ΦΑΛΛΕ	O falo
ΙΣΧΥΡΟΣ	Poderoso
ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΣ	Grato
ΘΗΡΙΟΝ / ΧΑΟΣ	Therion / Caos
ΝΥΙΤ / ΒΑΒΑΛΟΝ	Nuit / Babalon

BABALON / ΕΡΩC	Babalon / Eros
HADIT / ΨΥΧΗ	Hadit / Psyche
ΠΡΟ ΜΟΥ ΙΥΓΓΕC ΟΠΙΧΩ ΜΟΥ ΤΕΛΕΤΑΡΧΑΙ ΕΠΙ ΔΕΞΙΑ ΧΥΝΟΧΕC ΕΠΑΡΙCΤΕΡΑ ΔΑΙΜΟΝΟC	Diante de mim os Iunges, atrás os Teletarchs, à minha direita os Sunoches, à minha esquerda os Daimons
ΦΕΓ ΕΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙ ΜΟΥ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ CΤΗΛΗΙ Ω ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΕΞ ΕCΤΗΧΕ	Pois ao meu redor flameja a estrela de cinco e na coluna está fixada a estrela de seis.

### *Diferença das Versões do Rubi Estrela*

<i>The Book of Lies</i> (1913)	<i>Magick in Theory and Practice</i> (1929)
ΑΠΟ ΠΑΝΤΟC ΚΑΚΟΔΑΙΜΟΝΟC	ΑΠΟ ΠΑΝΤΟC ΚΑΚΟΔΑΙΜΟΝΟC
CΟΙ	CΟΙ
Ω ΦΑΛΛΕ	Ω ΦΑΛΛΕ
ΙCΧΥΡΟC	ΙCΧΥΡΟC
ΕΥΧΑΡΙCΤΟC	ΕΥΧΑΡΙCΤΟC
ΙΑΩ	ΙΑΩ
roar ΧΑΟC	roar ΘΗΡΙΟΝ
scream ΒΑΒΑΛΟΝ	say ΝΥΙΤ
say ΕΡΩC	whisper ΒΑΒΑΛΟΝ
bellow ΨΥΧΗ	bellow ΗΑΔΙΤ
ΙΟ ΠΑΝ	ΙΩ ΠΑΝ
ΠΡΟ ΜΟΥ ΙΥΓΓΕC ΟΠΙCΩ ΜΟΥ ΤΕΛΕΤΑΡΧΑΙ ΕΠΙ ΔΕΞΙΑ CΥΝΟΧΕC ΕΠΑΡΙCΤΕΡΑ ΔΑΙΜΟΝΕC ΦΛΕΓΕΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙ ΜΟΥ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ CΤΗΛΗΙ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΕΞ ΕCΤΗΧΕ	ΠΡΟ ΜΟΥ ΙΥΓΓΕC ΟΠΙΧΩ ΜΟΥ ΤΕΛΕΤΑΡΧΑΙ ΕΠΙ ΔΕΞΙΑ ΧΥΝΟΧΕC ΕΠΑΡΙCΤΕΡΑ ΔΑΙΜΟΝΟC ΦΕΓ ΕΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙ ΜΟΥ Ο ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ CΤΗΛΗΙ Ω ΑCΤΗΡ ΤΩΝ ΕΞ ΕCΤΗΧΕ